

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”在英语教育界产生了深远的影响，为许多英语学习者提供了有效的学习方法和思路。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了积极贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 密歇根州铜矿区的早期照片(michigan's Copper Country In Early Photos) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密歇根州铜矿区的早期照片(Michigan's Copper Country in Early Photos)

第1/1页

[ˈmɪʃɪɡənz]
MICHIGAN'S
密歇根州的

密歇根州的

[ˈkɑːpər] [ˈkʌntri]
COPPER COUNTRY
铜 国家

铜乡

[ɪn]
IN
在

在

[ˈɜːrli] [ˈfoʊtəʊz]
EARLY PHOTOS
早期的 照片

早期照片

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [iː] . [ˈtaɪlə]
B . E . TYLER
B . E . 泰勒

做泰勒

[el] . [oʊ] . [siː] . — - - -
L . O . C . — 77 - 71925
L . 哦 . C . — - - -

LOC—77-71925

[es] . [biː] . [en] . — - - - - [eks]
S . B . N . — 0 - 912382 - 21 - X
S . B . N . — - - - - X

SBN—0-912382-21-X

[ˈriːprɪntɪd] -
Reprinted 1977
转载 -

1977年重印

[baɪ]
By
经过

经过

[blæk] [ˈletər] [pres]
BLACK LETTER PRESS
黑色的 信 按

黑字印刷

[ˈɡrænd][ˈræpɪdz] , [ˈmɪʃɪɡən]
Grand Rapids , Michigan
盛大 急流 , 密歇根州

密歇根州大急流城

[ɑ:rt][wɜ:rk][baɪ][ˈrɑ:bərt] ['nel sn]
Art Work by Robert Nelson
艺术 工作 经过 罗伯特 纳尔逊

罗伯特·纳尔逊的艺术作品

[aɪ]
i
我

我

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪˈdɪʃn]
INTRODUCTION TO THE NEW EDITION
介绍 到 这 新的 版

新版导言

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][ˌræməfɪˈkeɪʃənz] , [ɪz][ə; eɪ][kəmˈpleks][ˈsʌbdʒekt] .
History , with all of its ramifications , is a complex subject .
历史 , 和 全部 的 它是 后果 , 是 一个 复杂的 主题 .
历史, 及其所有相关方面, 都是一个复杂的主题。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈstjʊdn ts] [pəˈsu:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rd][ɪn][hænd] ,
Often , students pursue it with only the written word in hand ,
经常 , 学生 追求 它 和 仅有的 这 书面 单词 在 手 ,
学生们常常只凭书本进行学习。

[ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [di:pər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈmi:nɪŋf(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
in an attempt to gain a deeper , and more meaningful understanding of
在 一个 试图 到 获得 一个 更深 , 和 更多的 有意义的 理解 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

为了更深入、更有意义地理解它。

[ðɪs] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
This is usually the case because other means of historical relation are not
这 是 通常 这 案件 因为 其他 方法 的 历史 关系 是 不是
[əˈveɪləb(ə)l] , [ɔ:r] [kəmˈpli:tli] [ˌnɑ:nɪɡˈzɪstənt] .
available , or completely nonexistent .
可用的 , 或者 完全地 不存在 .

这种情况通常是因为没有其他历史联系手段, 或者完全不存在。

[ðə; ði] [strikt][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ʌv; əv][fækt s][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [mi:nz] [əˈloʊn][fɔ:r; fər] [ˈbrɔ:dnɪŋ]
The strict narration of facts is not a sufficient means alone for broadening
这 严格的 旁白 的 事实 是 不是 一个 充足的 方法 独自的 为了 扩大
[wʌnz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
one's knowledge of the past .
一个人的 知识 的 这 过去的 .

仅仅严格叙述事实不足以拓宽人们对过去的了解。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rd][kæn; kən][bi:; bi][ˈkɑ:mplɪmentɪd; ˈkɑ:mpləmentɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmi:diə] ,
Whenever the written word can be complemented with other media ,
每当 这 书面 单词 能 是 补充 和 其他 媒体 ,
[fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˌwɜ:rθˈwaɪl] [ˈæktʃuəl] [ˈfəʊtəgræfs] ,
for example , worthwhile actual photographs ,
为了 例子 , 值得 实际的 照片 ,

每当文字能够与其他媒介相辅相成时, 例如, 有价值的真实照片,

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [ɪk'spiəriənst] .
a more complete understanding of the past is experienced .
一个 更多的 完全的 理解 的 这 过去的 是 经验丰富的 .

人们对过去有了更全面的了解。

[ˈlɪtərəli] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][kæn; kən][geɪn] ,
Literally , a picture is worth a thousand words , and the student can gain ,
字面上地 , 一个 图片 是 值得 一个 千 字 , 和 这 学生 能 获得 ,
正所谓一图胜千言, 学生可以从中获益匪浅。

[fɔːr; fər][hɪm'self] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɜːrdz][əˈləʊn] [ˈkæna:t]
for himself , a more penetrating insight into his subject which words alone cannot
为了 他自己 , 一个 更多的 渗透 洞察力 进入 他的 主题 哪个 字 独自的 不能
[ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪd][hɪm; ɪm] .
always provide him :
总是 提供 他 .

对他自己而言, 这是一种对主题更深刻的洞察, 而这种洞察仅靠文字有时无法提供。

[ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈmɪʃɪɡənz] [ˈkɑ:pər] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈfoʊtəʊz] , [ə; eɪ][pɪkˈtɔːriəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In publishing Michigan's Copper Country In Early Photos , a pictorial account of the
在 出版 密歇根州的 铜 国家 在 早期的 照片 , 一个 画报 帐户 的 这
[ˈkɑ:pər] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] - ,
Copper Country around 1900 ,
铜 国家 大约 - ,

在出版《密歇根铜矿区早期照片集》时, 这是一部以图片形式记录1900年前后铜矿区的著作。

[ðə; ði] [blæk] [ˈletər] [pres] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən]
the Black Letter Press has made a more complete understanding of the region
这 黑色的 信 按 有 制成 一个 更多的 完全的 理解 的 这 地区
[ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
possible by supplementing its written histories with the varied collection of
可能的 经过 补充 它是 书面 历史 和 这 多种多样 收藏 的
[ˈfəʊtəgræfs] .
photographs :
照片 .

黑字印刷厂通过补充其文字历史和各种照片收藏, 使人们对该地区有了更全面的了解。

[ðə; ði] [ˈeriːəz] [ˈsetɪŋ] , [ɪts][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːr; ər] [pɔːˈtreɪd] .
The area's setting , its people , and their work are portrayed .
这 区域的 环境 , 它是 人们 , 和 他们的 工作 是 描绘 .

影片描绘了该地区的环境、居民及其工作。

[əˈrɪdʒənəli] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] , [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ˈkʌntri] [ˈʌpər]
Originally , the book was published as , Souvenir of the Copper Country Upper
起初 , 这 书 曾是 已发布 作为 , 纪念品 的 这 铜 国家 上
[pɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] .
Peninsula of Michigan .
半岛 的 密歇根州 .

本书最初出版时名为《密歇根州上半岛铜矿区纪念册》。

[ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈskers] [təˈdeɪ] .
Copies of this original work are extremely scarce today .
副本 的 这 原来的 工作 是 极其 稀少 今天 .

如今, 这部原作的副本极其稀少。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [biː] . [iː] . [ˈtaɪlə] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
In his introduction to the original publication , B . E . Tyler , the publisher ,
在 他的 介绍 到 这 原来的 发布 , B . E . 泰勒 , 这 出版商 ,
在原著的引言中, 出版商 BE Tyler 写道:

[stɜ:ts] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] ['bjʊ:ti] ,
states that the Copper Country is a place of natural beauty ,
各州 那 这 铜 国家 是 一个 地方 的 自然的 美丽 ,
声明称, 铜矿区是一个自然风光优美的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði]
with the mining of copper from the bowels of the earth as the
和 这 矿业 的 铜 从 这 肠道 的 这 地球 作为 这
[ˈdɪstrɪkts] ['meɪdʒər] [ˈɪndəstri] .
district's major industry .
区 主要的 行业 .

该地区的主要产业是从地底深处开采铜矿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
This was written in 1903 ,
这 曾是 书面 在 - ,
这篇文章写于1903年。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ljəmz] ['peɪdʒɪz][ˈɔ:fər] [sə'pɔ:rtɪv] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə]
and the pictures presented in the volume's pages offer supportive evidence to
和 这 图片 呈现 在 这 音量 页面 提供 支持 证据 到
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 .

书中刊登的图片也为他的话提供了佐证。

[haʊ'evər] , [taɪm][hæz; həz] [mu:vd] [ɑ:n] ,
However, time has moved on ,
然而 , 时间 有 已搬 在 ,
然而, 时光荏苒,

[ænd; ænd] [mʌt] [hæz; həz][bəʊθ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌntri] .
and much has both changed and remained the same in the Copper Country .
和 很多 有 两个都 已更改 和 剩余 这 相同的 在 这 铜 国家 .
铜矿区既发生了许多变化, 也保留了许多原貌。

[ˈtaɪlə] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['maɪnɪŋ][kæmp] , [ænd; ænd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk]
Tyler mentions a picture of the Cliff Mining Camp, and relates that the work
泰勒 提及 一个 图片 的 这 悬崖 矿业 营 , 和 相关 那 这 工作
[hæz; həz] [bɪn] [ə'bəəndənd] ,
has been abandoned ,
有 到过 弃 ,
泰勒提到了一张悬崖矿区的照片, 并说那里的工作已经废弃了。

[bʌt; bət] , “ [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ɪ'rektɪd] [ðer; ðər][ɪz] ['stændɪŋ] .
but, “ almost every house that was ever erected there is standing .
但 , “ 几乎 每一个 房子 那 曾是 曾经 竖立 那里 是 常设 .
但是, “那里建造过的几乎每一栋房子都屹立不倒。”

” [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [tru:] .
” **This is no longer true** .
” 这 是 不 更长 真的 .
“这种情况已经不再属实了。”

[ɔ:l] ['strʌktʃər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mæntld] ,
All structures have been dismantled ,
全部 结构 有 到过 拆卸 ,
所有建筑物均已拆除。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [klɪf] [maɪn][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː]
and all that remains of the once proud and fabulous Cliff mine are a few
和 全部 那 遗迹 的 这 一次 自豪的 和 太棒了 悬崖 矿 是 一个 很少
[pʊr] [rɑːk] [paɪlz] .
poor rock piles .
贫穷的 岩石 堆 .

曾经辉煌灿烂的克利夫矿如今只剩下几堆简陋的石堆。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈgeɪblɪd] , [ænd; ənd] [juˈniːkli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈkwɪnsɪ] [rɑːk] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The many gabled , and uniquely constructed Quincy Rock House was to be
这 许多 山墙 , 和 独一无二 建造 昆西 岩石 房子 曾是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ˈhænkək] ,
found in Hancock ,
成立 在 汉考克 ,

昆西岩屋是一座多山墙、结构独特的建筑，位于汉考克。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈfoʊtəˌɡreɪft] [maɪn] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ɪts]
and it was reputed to be the most photographed mine structure of its
和 它 曾是 知名 到 是 这 最多 拍摄 矿 结构 的 它是
[kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
kind in the country .
种类 在 这 国家 .

据称，它是全国同类矿井建筑中被拍摄次数最多的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər][ɪn] - .
It was destroyed by fire in 1956 .
它 曾是 损毁 经过 火 在 - .

它在1956年被大火烧毁。

[ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hoʊˈtel] , [ɪn][ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [stiːl]
The Douglas House , a famous meeting place , and hotel , in Houghton still
这 道格拉斯 房子 , 一个 著名的 会议 地方 , 和 酒店 , 在 霍顿 仍然
[rɪˈmeɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

位于霍顿的道格拉斯大厦，曾是著名的聚会场所和酒店，至今仍然屹立。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [əˈpɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːltərd] , [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
although its appearance has been altered , and its surroundings have changed .
虽然 它是 外貌 有 到过 已修改 , 和 它是 周围环境 有 已更改 .

虽然它的外观发生了改变，周围环境也发生了变化。

[ðə; ði] - [ˈθiːətər] , [ɪn][ˈhænkək] , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - ,
The Kerredge Theater , in Hancock , was completed in 1902 ,
这 - 剧院 , 在 汉考克 , 曾是 完全的 在 - ,

位于汉考克的克雷奇剧院于1902年竣工。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [siːts] [ˈkɔːstɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈfɔːrti][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
with some seats costing as much as forty dollars for a single
和 一些 座位 成本 作为 很多 作为 四十 美元 为了 一个 单身的
[pərˈfɔːrməns] .
performance .
表现 .

有些场次的座位票价高达四十美元。

[ˈpɑːpjələr] [ʃoʊz] , [ˈʃeɪkˈspiəriən] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒprəz] , [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [ɑːn][ɪts][stɛrdʒ] .
Popular shows , Shakespearian plays , and operas , were presented on its stage .
受欢迎的 演出 , 莎士比亚式 演出 , 和 歌剧 , 是 呈现 在 它是 阶段 .

它的舞台上曾上演过热门剧目、莎士比亚戏剧和歌剧。

[ˈkɑ:pər] [ˈmaɪnɪŋ][noʊ][ˌbɔ:ŋɡər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] .
Copper mining no longer remains the major industry of the area .
铜 矿业 不 更长 遗迹 这 主要的 行业 的 这 区域 .

铜矿开采已不再是该地区的主要产业。

[wʌns] [wer] [ˈmeni] [ˌɑ:fts] [wɜ:r; wər][sʌŋk] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Once where many shafts were sunk deep into the earth , and their rockhouses
一次 在哪里 许多 轴 是 沉没 深的 进入 这 地球 , 和 他们的 岩屋
[laɪnd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
lined the horizon ,
衬里 这 地平线 ,

从前, 这里有很多竖井深入地下, 石屋沿着地平线排列,

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɪˈmeɪn] [təˈdeɪ] [æz; əz] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪɡʊ:n] [ˈɪrə] , [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ˈevər]
only a few remain today as reminders of a bygone era , standing as ever
仅有的 一个 很少 保持 今天 作为 提醒 的 一个 逝去的 时代 , 常设 作为 曾经
[ˈvɪdʒɪlənt][ˈsentənəlz] ,
vigilant sentinels ,
警惕的 哨兵 ,

如今只剩下少数几座建筑, 作为逝去时代的见证, 它们如同警惕的哨兵般屹立不倒。

[ˈga:diŋ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][left][ʌv; əv][ðer; ðər][wʌns] [rɪt] [ˈkɑ:pər] [dɪˈpɔzɪts] .
guarding what may be left of their once rich copper deposits .
守护 什么 可能 是 左边 的 他们的 一次 富有的 铜 存款 .

守护着他们曾经丰富的铜矿藏可能还剩下的资源。

[ɡʊ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈhɔɪstɪŋ] [məˈʃi:nz] [ju:st][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈkɑ:pər] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Gone are the giant hoisting machines used to bring copper ore to the surface .
已消失 是 这 巨大的 吊装 机器 用过的 到 带来 铜 矿石 到 这 表面 .

用于将铜矿石运送到地面的巨型起重机已经消失了。

[ɡʊ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmaɪnərz] , [hu:] [ˈleɪbəd] [hɑ:rd][baɪ] [ˈkændllɑɪt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][hænd] [tu:lz] ,
Gone are the miners , who labored hard by candlelight with simple hand tools ,
已消失 是 这 矿工 , WHO 辛勤劳作 难的 经过 烛光 和 简单的 手 工具 ,

那些在烛光下用简陋的手工工具辛勤劳作的矿工们已经不在了。

[rɪˈpleɪst] [baɪ][təˈdeɪz, ˈtu:deɪz][ˈmɑ:dərn][ˈmaɪnər][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [ˈɑ:pəˌeɪtəd] [hed] [læmp] ,
replaced by today's modern miner using his battery operated head lamp ,
替换 经过 今天的 现代的 矿工 使用 他的 电池 经营的 头 灯 ,
取而代之的是如今使用电池供电头灯的现代矿工。

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [məˈʃi:nəri] [wen] [wɜ:rk][ɪz][əˈveɪləb(ə)l] .
and power machinery when work is available .
和 力量 机械 什么时候 工作 是 可用的 .

有工作时使用动力机械。

[ˈoʊnli][ɪkˈsplɔ:rətɔ:ri][ænd; ənd][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][wɜ:rk][ɪz][ˈprez(ə)ntli] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈdʌktrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:pər]
Only exploratory and experimental work is presently being conducted in the Copper
仅有的 探索性的 和 实验 工作 是 目前 存在 实施 在 这 铜
[ˈkʌntri] .
Country .
国家 .

目前在铜矿区仅开展探索性和实验性工作。

[wʌŋ][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pər][ˈkʌntri][wɪt][rɪˈmeɪnz][ˈrelatɪvli][ʌnˈtʃeɪndʒd][ɪz][ɪts][ˈrʌɡɪd]
One aspect of the Copper Country which remains relatively unchanged is its rugged
— 方面 的 这 铜 国家 哪个 遗迹 相对地 未更改 是 它是 崎岖
[ˈnæt(ə)rəl][ˈbjʊ:ti] .
natural beauty .
自然的 美丽 .

铜矿区相对不变的方面之一是其崎岖的自然美景。

[ðə; ði][ˈspɑ:rkliŋ][kɪr][di:p][blu:]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ˈtʃɪliŋ][leɪk][su:'piəriər][stɪl][kræʃ][ə'pɑ:n][ɪts]
The sparkling clear deep blue waters of chilling Lake Superior still crash upon its
这 闪闪发光 清除 深的 蓝色的 水 的 令人不寒而栗 湖 优越的 仍然 碰撞 之上 它是
[ˈrɑ:ki][tri:] [laɪnd][jɔ:z] .
rocky tree lined shores .
岩石 树 衬里 海岸 .

苏必利尔湖清澈湛蓝的湖水波光粼粼，冰冷刺骨，依然拍打着岩石嶙峋、绿树成荫的湖岸。

[ə; eɪ][gri:n][ˈmənt(ə)][ʌv; əv][dens][ˈfɔ:rɪsts][ˈkʌvərz][mʌt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
A green mantle of dense forests covers much of the land ,
一个 绿色的 地幔 的 稠密 森林 封面 很多 的 这 土地 ,
茂密的森林如同绿色的外衣覆盖着大部分土地。

[wɪt][ɪn][ˈpleɪsɪz][ɪz][waɪld][ænd; ənd][ˈmaʊntənəs] .
which in places is wild and mountainous .
哪个 在 地方 是 荒野 和 多山 .
有些地方地势崎岖，山峦叠嶂。

['wɔ:tər][stɪl][ˈrʌʃɪz][ˈoʊvər][spek'tækjələr][fɔ:ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [flaʊz][ˈɑ:nwərd][tə:rd][ðə; ði][ˈwɜ:ldz]
Water still rushes over spectacular falls as it flows onward toward the world's
水 仍然 冲刺 超过 壮观的 瀑布 作为 它 流量 向前 朝向 这 世界的
['lɑ:rdʒɪst][freʃ][ˈwɔ:tər][leɪk] .
largest fresh water lake .
最大 新鲜的 水 湖 .

水流依然奔腾而下，从壮观的瀑布倾泻而下，继续流向世界上最大的淡水湖。

[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈrezɪdənts] , [ænd; ənd][ˈmeni][ˈvɪzɪtər] , [hæv; həv][ˈwɪtnɪst][ðə; ði][ˈsi:nɪk]
Past and present residents , and many visitors , have witnessed the scenic
过去的 和 展示 居民 , 和 许多 访客 , 有 目击者 这 风景优美
[ˌpænə'ræmə] ,
panorama ,
全景 ,

过去和现在的居民以及许多游客都曾亲眼目睹过这处风景如画的全景。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪnˈsɪstɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pər][ˈkʌntri][hæz; həz][æn; ən]
with some insisting that the climate of the Copper Country has an
和 一些 坚持 那 这 气候 的 这 铜 国家 有 一个
[ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,
exhilarating ,
令人振奋 ,

有些人坚持认为铜矿区的气候令人振奋，

[ænd; ənd][rɪˈfreʃɪŋ][ˌθerə'pjʊ:tɪk][əˈfekt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and refreshing therapeutic affect upon them .
和 令人耳目一新 治疗 影响 之上 他们 .
并对他们产生令人耳目一新的治疗效果。

[səˈdʒestɪd][ˈri:dɪŋ][məˈtɪriəl][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:pər][ˈkʌntri][mɑ:t][ɪnˈklu:d][ðə; ði][ˈfɑ:lʊɪŋ][ˈtaɪtlz]
Suggested reading material on the Copper Country might include the following titles
建议 阅读 材料 在 这 铜 国家 可能 包括 这 下列的 标题
[ðæt][ɑ:r; ər][kənˈsɪdərd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈpæsɪŋ][ˈɪntrəst] :
that are considered to be of more than passing interest :
那 是 经过考虑的 到 是 的 更多的 比 通过 兴趣 :

关于铜矿区的推荐阅读材料可能包括以下几本被认为颇具价值的书籍：

[red] ['met(ə)l] , [baɪ][si:] . ['hæri] ['benədɪkt] , [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['kɑːpər] ['maɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪriər]
Red Metal , **by C . Harry Benedict** , **Prehistoric Copper Mining in the Lake Superior**
红色的 金属 , 经过 C . 哈里 本尼迪克特 , 史前 铜 矿业 在这 湖 优越的
['riːdʒən] ,
Region ,
地区 ,

《红色金属》，作者：C·哈里·本尼迪克特，《苏必利尔湖地区的史前铜矿开采》

[ˈeditɪd] [baɪ] [rɔɪ] ['dʌbljuː] . ['draɪər] , [ænd; ənd] ['ɑːktiv] [dʒeɪ] . - , [buːm] ['kɑːpər] , [baɪ]['æŋɡəs]
edited by Roy W . Drier , **and Octave J . DuTemple** , **Boom Copper** , **by Angus**
编辑 经过 罗伊 W . 烘干机 , 和 八度音阶 J . - , 繁荣 铜 , 经过 安格斯
['mɜːdəːk] ,
Murdock ,
默多克 ,

由 Roy W. Drier 和 Octave J. DuTemple 编辑，《繁荣铜矿》，作者 Angus Murdock,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] , [baɪ] ['dɑːnld] ['tʃæpət] .
and The Cliff , **by Donald Chaput** .
和 这 悬崖 , 经过 唐纳德 查普特 .

以及唐纳德·查普特的《悬崖》。

[ˈɔːlsʊθ][ʌv; əv] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['riːdɪŋ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ɑːn][ðə; ði]['riːdʒən][æz; əz] , [wer]
Also of worthwhile reading are such historical novels on the region as , **Where**
还 的 值得 阅读 是 这样的 历史 小说 在这 地区 作为 , 在哪里
['kɑːpər] [ɪz] [kɪŋ] ,
Copper Is King ,
铜 是 国王 ,

此外，还有一些关于该地区的历史小说也值得一读，例如《铜为王》。

[baɪ][dʒeɪmz] [raɪt] , ['rʌblɪft] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['ɛndz] , [baɪ] ['nuːtən] [dʒi:] .
by James Wright , **published in 1905** , **and** , **The Long Winter Ends** , **by Newton G** .
经过 詹姆斯 赖特 , 已发布 在 - , 和 , 这 长的 冬天 结束 , 经过 牛顿 G .
[ˈtɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

詹姆斯·赖特 (James Wright) 于 1905 年出版的《漫长的冬天结束了》(The Long Winter Ends), 以及牛顿·G·托马斯 (Newton G. Thomas) 的《漫长的冬天结束了》(The Long Winter Ends)。

[ə'nʌðər] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [bʊk] [ɪz] , [ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪriər] ['kʌntri] , ['rɪt(ə)n]
Another beneficial book is , **A True Description of the Lake Superior Country** , **written**
其他 有利 书 是 , 一个 真的 描述 的 这 湖 优越的 国家 , 书面
[baɪ][dʒɑːn][es 'ti:] . [dʒɑːn] ,
by John St . John ,
经过 约翰 英石 . 约翰 ,

另一本值得推荐的书是约翰·圣约翰所著的《苏必利尔湖地区的真实描述》。

[ænd; ənd][ə'ɪdʒənəli] ['rʌblɪft] [ɪn] - .
and originally published in 1846 .
和 起初 已发布 在 - .

最初出版于 1846 年。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'rʌblɪft] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['letər] [pres] [ɪn] - ,
It was republished by the Black Letter Press in 1976 ,
它 曾是 重新发布 经过 这 黑色的 信 按 在 - ,

该书于1976年由黑字出版社再版。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [prə'vaɪdʒ] [ɪts] ['ri:də-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)][fɜ:rst][hænd] [ə'kaʊnt]
and it provides its readers with a rare and invaluable first hand account
和 它 提供 它是 读者 和 一个 稀有的 和 无价 第一的 手 帐户
[ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['kɑ:pər] ['kʌntri] ['setɪŋz] .
of early Copper Country settings .
的 早期的 铜 国家 设置 .
它为读者提供了早期铜矿区环境的珍贵而宝贵的第一手资料。

[ʌv; əv][pər'tɪkjələər] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʊθə-z] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənz][,dʒi:ə'lɑ:dʒɪk]
Of particular interest are the author's descriptions of the region's geologic
的 特别的 兴趣 是 这 作者的 描述 的 这 该地区的 地质
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,
其中最引人注目的是作者对该地区地质发展的描述。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['kɑ:pər] [maɪnz] .
and of the early copper mines .
和 的 这 早期的 铜 矿井 .
以及早期的铜矿。

[ˈmɪʃɪɡənz] ['kɑ:pər] ['kʌntri] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['foʊtəʊz] [ædʒ] [ə; eɪ] [nu:] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tu:; tə][ðə; ði]
Michigan's Copper Country In Early Photos adds a new dimension to the
密歇根州的 铜 国家 在 早期的 照片 添加 一个 新的 方面 到 这
[hɪstɔ:ri'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌntri] ,
historiography of the Copper Country ,
史学 的 这 铜 国家 ,
《密歇根州铜矿区早期照片集》为铜矿区的历史研究增添了新的维度。

[prə'vaɪdɪŋ] [ɪn] ['pɪktʃərz] [wʌt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [meɪ] [nɑ:t][græsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] .
providing in pictures what the student may not grasp from the written word .
提供 在 图片 什么 这 学生 可能 不是 抓牢 从 这 书面 单词 .
用图片的方式呈现学生可能无法从文字中理解的内容。

['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . -
Richard A . Cebelak
理查德 一个 . -
理查德·A·塞贝拉克

[grænd][ˈræpɪdʒ] , ['mɪʃɪɡən]
Grand Rapids , Michigan
盛大 急流 , 密歇根州
密歇根州大急流城

[mɑ:rtʃ] , -
March , 1977
行进 , -
1977年3月

[aɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、
三、

[ðə; ði]['sɪmp(ə)lɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mɪʃɪɡən] ,
The simple beauty of the Copper Country of Michigan ,
这 简单的 美丽 的 这 铜 国家 的 密歇根州 ,
密歇根州铜矿区的质朴之美

[ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈentərˌpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ɪts][ˈmɑːrts][ɑːr; ər] [ɪmˈpresɪv] [ɪn] **the vastness of its enterprises and the activity of its marts are impressive in**
这 广袤无垠 的 它是 企业 和 这 活动 的 它是 超市 是 感人的 在
[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] .
their very nature .
他们的 非常 自然 .

其庞大的企业规模和活跃的市场本身就令人印象深刻。

[ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [wen] [left] [ʌnˈmaːd] [baɪ][ˈwɜːrdi] [dɪˈskrɪpʃənz] .
Their pictures are more pleasing when left unmarred by wordy descriptions .
他们的 图片 是 更多的 令人愉悦 什么时候 左边 完好无损 经过 冗长 描述 .

简洁的图片，不加冗长的文字描述，更能吸引眼球。

[siːnz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [noʊ][ˈlæŋɡwɪdʒ][kæn; kən] **Scenes may be absorbed and grasped by the eye which no language can**
场景 可能 是 吸收 和 抓住 经过 这 眼睛 哪个 不 语言 能
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

有些景象，是任何语言都无法描述的，只能通过眼睛去感受和体会。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
This book is a simple collection of pictures ,
这 书 是 一个 简单的 收藏 的 图片 ,
[ˈsɪmple] .
这本书只是一本简单的图片集。

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fəˈmɪliər][tuː; tə] [ðoʊz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːpər] **characteristic of scenes which are familiar to those acquainted with the Copper**
特征 的 场景 哪个 是 熟悉的 到 那些 熟人 和 这 铜
[ˈkʌntri] .
Country .
国家 .

这是熟悉铜矿区的人们所熟悉的场景的典型特征。

[ðə; ði] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][æz; əz] [kɑːmprɪˈhensɪv] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
The effort has been put forth to make it as comprehensive as possible .
这 努力 有 到过 放 前进 到 制作 它 作为 综合的 作为 可能的 .

我们已尽力使其尽可能全面。

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈɪndəstri] **The winning of the copper from the earth constitutes the dominant industry**
这 获胜 的 这 铜 从 这 地球 构成 这 主导的 行业
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,
of the district ,
的 这 区 ,

从地下开采铜矿是该地区的主要产业。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈkʌntri] .
and is deserving of first place in a representation of the Copper Country .
和 是 值得 的 第一的 地方 在 一个 表示 的 这 铜 国家 .

并且理应在铜矿区的代表作品中名列第一。

[ɔːl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪn] ; [ɑːn][ðə; ði] **All features of the industry are shown — in the depths of the mine ; on the**
全部 特征 的 这 行业 是 所示 — 在 这 深度 的 这 矿 ; 在 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

该行业的所有特征都得到了展现——在矿井深处；在地面上；

[wer] [ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] ['mæsiv] [mə'ʃi:nəri] ['fə:nɪfɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['æktʃueɪt][ðə; ði] [er] [drɪlz]
where the world's most massive machinery furnishes power to actuate the air drills
在哪里 这 世界的 最多 大量的 机械 提供 力量 到 启动 这 空气 演习
[ænd; ənd][ˈɑ:pəreɪt][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] ['keɪbəlz] ;
and operate the hoisting cables ;
和 操作 这 吊装 电缆 ;
世界上体型最大的机械设备为气动钻机提供动力，并操作起重缆绳；

[ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['smeltəz] , [wer] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː] ['kɑ:pər] ['bʊliən] ;
in the mills and smelters , where the metal is refined into copper bullion ;
在 这 磨坊 和 冶炼厂 , 在哪里 这 金属 是 精制 进入 铜 金条 ;
在轧钢厂和冶炼厂中，金属被提炼成铜锭；

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [h wɔːvz] , [wer] [ɪps] [ɑːr; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʌkt] , [tuː; tə] ['kæəri] [,aɪ 'tiː][tuː; tə]
along the wharves , where ships are laden with the product , to carry it to
沿着 这 码头 , 在哪里 船舶 是 满载 和 这 产品 , 到 携带 它 到
['loʊər] [leɪk] [pɔːrts] ,
lower lake ports ,
降低 湖 端口 ,
在码头边，船只装载着货物，准备运往下游的湖泊港口。

[wens] [,aɪ 'tiː][ɪz][dɪ'strɪbjʊːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
whence it is distributed throughout the world .
何处 它 是 分布式 自始至终 这 世界 .
因此，它被销往世界各地。

[hɪ'stɔːrɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər]['ɡɪv(ə)n] .
Historic points of interest are given .
历史性 积分 的 兴趣 是 给定 .
文中列举了一些历史景点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɪf] ['maɪnɪŋ][kæmp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ,
There is a picture of the old Cliff Mining Camp , one of the earliest ,
那里 是 一个 图片 的 这 老的 悬崖 矿业 营 , 一 的 这 最早 ,
这里有一张老克利夫矿区的照片，它是最早的矿区之一。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [kə'mjʊnəti] [ɪn]
and , in its day , one of the most populous and prosperous communities in
和 , 在 它是 天 , 一 的 这 最多 人口众多 和 繁荣 社区 在
[ðə; ði] ['ʌpər] [prɪ'nɪnsələ] .
the Upper Peninsula .
这 上 半岛 .
在当时，这里是上密歇根半岛人口最多、最繁荣的社区之一。

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['i'rektɪd] [ðer; ðər][ɪz] ['stændɪŋ] ,
To - day almost every house that was ever erected there is standing ,
到 - 天 几乎 每一个 房子 那 曾是 曾经 竖立 那里 是 常设 ,
如今，那里曾经建造的几乎所有房屋都依然屹立。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
most of them dating back nearly half a century ,
最多 的 他们 约会 后退 几乎 一半 一个 世纪 ,
其中大部分可以追溯到近半个世纪以前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ber] [wɔːlz] ['sterɪŋ] [aʊt]
but the place is deserted — hundreds of houses with bare walls staring out
但 这 地方 是 荒凉的 — 数百 的 房屋 和 裸 墙壁 凝视 出去
[θruː] [bliːk] ['wɪndoʊz] ,
through bleak windows ,
通过 苍凉 视窗 ,
但这里却空无一人——数百栋房屋光秃秃的墙壁透过阴冷的窗户向外凝望。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][soulz][tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .

and scarcely a dozen souls to inhabit them .
和 几乎 一个 打 灵魂 到 居住 他们 .

里面居住的人口寥寥无几，只有十几个人。

[ðə; ði][oʊld][maɪn] ['wɜ:rkɪŋz] [ɑ:r; ə] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['prɑ:fitəb(ə)] [di'pɔzɪts] [ʌv; əv]['mɪnərəl] .

The old mine workings are abandoned for more profitable deposits of mineral .
这 老的 矿 运作 是 弃 为了 更多的 有利可图 存款 的 矿物 .

为了开采利润更高的矿藏，旧矿井被废弃了。

['pɪktʃərz] [ɑ:r; ə] ['gɪv(ə)n] [wɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌntri] .

Pictures are given which show the natural beauty of the Copper Country .
图片 是 给定 哪个 展示 这 自然的 美丽 的 这 铜 国家 .

图片展现了铜矿区的自然美景。

['pli:zɪŋ] [vju:z] [ɑ:r; ə][soʊ] ['bauntɪfəli] [bi'stəu] [baɪ]['neɪtʃər] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə]

Pleasing views are so bountifully bestowed by nature that it is a difficult task to

令人愉悦 浏览 是 所以 丰盛地 授予 经过 自然 那 它 是 一个 难的 任务 到

[tʃu:z] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] .

choose the most impressive .

选择 这 最多 感人的 .

大自然慷慨地赐予我们赏心悦目的景色，因此很难选出最令人印象深刻的景色。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [ɑ:r; ə] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] — [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [kæn; kən]

But enough are given to create a taste for more — a taste that can

但 足够的 是 给定 到 创造 一个 品尝 为了 更多的 — 一个 品尝 那 能

[bi:; bi]['grætɪfaɪd][tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['oʊnli][baɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

be gratified to its fullest only by rambling among the vales and hills ,

是 满意 到 它是 最 仅有的 经过 漫无边际 之中 这 山谷 和 丘陵 ,

但所见所闻足以让人心生向往——而这种渴望只有在山谷和丘陵间漫步才能得到充分满足。

[θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]

through the forests and along the banks of the quiet streams and the

通过 这 森林 和 沿着 这 银行 的 这 安静的 溪流 和 这

[ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ʌn'sɔ:ltɪd] [si:] .

shores of the mighty Unsalted Sea .

海岸 的 这 强大的 无盐 海 .

穿过森林，沿着静谧溪流的河岸，来到浩瀚的无盐之海的海岸。

[ðə; ði] [nu:] [saʊθ] [reɪndʒ][ɪz] ['θɜ:rəli] ['pɪktʃəd] .

The new South Range is thoroughly pictured .

这 新的 南 范围 是 彻底 如图所示 .

新的南区照片已完整展示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [wɪt] [ɪn][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [hæz; həz] ['fɔrdʒd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]

This is the young giant which in the last five years has forged forward and

这 是 这 年轻的 巨大的 哪个 在 这 最后的 五 年 有 锻造 向前 和

[rɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ru:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ʌn'broukən]

wrought from the ground which was the rooting place for an unbroken

锻 从 这 地面 哪个 曾是 这 根 地方 为了 一个 未破

['fɔ:rɪst][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['maɪnɪŋ][kæmps] [ðæt] [stænd][tu:; tə] - [deɪ] [kloʊz] ['raɪvlz] [tu:; tə][ðə; ði]

forest a group of copper mining camps that stand to - day close rivals to the

森林 一个 团体 的 铜 矿业 营地 那 站立 到 - 天 关闭 竞争对手 到 这

['oʊldər][kæmps] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

older camps which have been half a century in the making .

老 营地 哪个 有 到过 一半 一个 世纪 在 这 制作 .

这是一头年轻的巨兽，在过去的五年里，它奋勇向前，从一片未开垦的森林的根基上，开垦出了一片铜矿营地群，如今

这些营地足以与那些历经半个世纪才形成的古老营地相媲美。

[ˈsʌtʃ] [ˈpɪktʃərz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪ] , [ˈpaʊər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs]
Such pictures constitute within themselves a story of beauty , power and pathos
这样的 图片 构成 之内 他们自己 一个 故事 的 美丽 , 力量 和 感伤
[wɪtʃ] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪnˈhæns] .
which no words can enhance .
哪个 不 字 能 提高 .

这些照片本身就构成了一个关于美、力量和悲情的故事，任何语言都无法表达其精髓。

[ðoʊz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] [hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ə; eɪ] [welθ]
Those responsible for the book have drawn from its preparation a wealth
那些 负责任的 为了 这 书 有 绘制 从 它是 准备 一个 财富
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
of pleasure .
的 乐趣 .
本书的编写过程给所有参与者带来了极大的乐趣。

[ˈkəːtɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɔːrsɪz] ,
Courtesies have been extended from all sources ,
礼貌 有 到过 扩展 从 全部 来源 ,
各方都表示了礼貌，

[ɪn] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sɪnˈsɪrɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ɪkˈstendɪd] .
in recompense for which the sincerest expression of appreciation is now extended .
在 补偿 为了 哪个 这 最真诚的 表达 的 欣赏 是 现在 扩展 .
为此，谨致以最诚挚的谢意。

[meɪ] [ðoʊz] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɡliːn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l]
May those into whose hands the book shall come glean from it all the subtle
可能 那些 进入 谁 双手 这 书 将 来 收集 从 它 全部 这 微妙的
[ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ]
meaning and all the stirring thoughts which its pictures are capable of inspiring
意义 和 全部 这 搅拌 想法 哪个 它是 图片 是 有能力的 的 鼓舞人心
.
:
.
愿所有读到这本书的人都能从中领悟到书中所有微妙的含义，以及书中图片所能激发的所有激动人心的思考。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æn; ən][ˈepɪk] , [ɪnˈdiːd] — [ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
It will then be an epic , indeed — a poem , a song ,
它 将要 然后 是 一个 史诗 , 的确 — 一个 诗 , 一个 歌曲 ,
那它就真的会成为一部史诗——一首诗，一首歌。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈʌtər] .
a burst of harmony beyond the power of words to utter .
一个 爆裂 的 和谐 超过 这 力量 的 字 到 说出 .
美妙的旋律，难以用言语形容。

[biː] . [iː] . [ˈtaɪlə] ,
B . E . Tyler ,
B . E . 泰勒 ,
BE Tyler,

[ˈpʌblɪʃər] ,
Publisher ,
出版商 ,
出版商，

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪtʃ] .
Houghton , Mich .
霍顿 , 密歇根州 .
密歇根州霍顿

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][biː] . [iː] . [ˈtaɪlə] , [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪtʃ] . [wʌn]
Copyright , **1903** , **by B . E . Tyler** , **Houghton** , **Mich . 1**
版权 , - , 经过 B . E . 泰勒 , 霍顿 , 密歇根州 : 1

版权所有, 1903 年, BE Tyler, 密歇根州霍顿市。¹

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] -
Houghton **18972**
霍顿 -

霍顿 18972

[əˈseɪər] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪnz] . [θriː]
ASSAYERS MICHIGAN COLLEGE OF MINES . 3
化验员 密歇根州 大学 的 矿井 : 3

密歇根矿业学院化验员。3

[hoʊˈtel] [diː] , [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪtʃ] .
HOTEL DEE , HOUGHTON , MICH .
酒店 迪 , 霍顿 , 密歇根州 :

密歇根州霍顿市迪酒店

[ˈʃeldən] - [diː] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪtʃ] . [fɔːr]
SHELDEN - DEE BUILDING , HOUGHTON , MICH . 4
谢尔登 - 迪 建筑 , 霍顿 , 密歇根州 : 4

谢尔登-迪大楼, 霍顿, 密歇根州4

[ˈmɪʃɪɡən] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪnz] , [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪtʃ] . [faɪv]
MICHIGAN COLLEGE OF MINES , HOUGHTON , MICH . 5
密歇根州 大学 的 矿井 , 霍顿 , 密歇根州 : 5

密歇根矿业学院, 霍顿, 密歇根州。5

[ˈdʌɡləs] [haʊs] , [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪtʃ] . [sɪks]
DOUGLAS HOUSE , HOUGHTON , MICH . 6
道格拉斯 房子 , 霍顿 , 密歇根州 : 6

道格拉斯之家, 霍顿, 密歇根州6

[ə; eɪ] . [ˈhɑːs] [ˈbruːɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
A . Haas Brewing Co .
一个 : 哈斯 酿造 合作 :

A. Haas酿酒公司

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] . [ˈsevnən]
Houghton . 7
霍顿 : 7

霍顿.7

[ˈnæʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv] Houghton8
National Bank of Houghton8
国家的 银行 的 Houghton8

霍顿国家银行8

[ˈkwɪnsi] [rɑːk] House9
Quincy Rock House9
昆西 岩石 House9

昆西摇滚屋9

[ˈhæŋkɔk] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrtɪdʒ] Lake10
Hancock from Portage Lake10
汉考克 从 波蒂奇 Lake10

来自波蒂奇湖的汉考克10

[ˈkæljʊ,met] & [ˈheklə] Mine11
Calumet & Hecla Mine11
卡卢梅特 & 赫克拉 Mine11

卡卢梅特和赫克拉矿11

[ˈleɪk] Linden12
Lake Linden12
湖 Linden12

林登湖12

[ˈpɔːrtɪdʒ] Lake13
Portage Lake13
波蒂奇 Lake13

波蒂奇湖13

[ˈpeɪn] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
Paine Memorial Library
潘恩 纪念馆 图书馆

佩恩纪念图书馆

[ˈpeɪnzdeɪl] . -
Painesdale . 14
佩恩斯代尔 . -

佩恩斯代尔。14

[ˈfriːdə] [pɑːrk] , [ˈkɑːpər] Range15
Freda Park , Copper Range15
弗雷达 公园 , 铜 Range15

弗雷达公园，铜岭15

- [maɪn]
Trimountain Mine
- 矿

三山矿

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
Copper Range R . R . 16
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR16

[ˈkwɪnsɪ] [ˈsmeltəz] , HANCOCK17
QUINCY SMELTERS , HANCOCK17
昆西 冶炼厂 , HANCOCK17

昆西·斯梅尔特斯，汉考克17

[ˈtʃæmpiən] [mɪl] [ɑːn] [ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
CHAMPION MILL ON COPPER RANGE R . R . 18
冠军 磨 在 铜 范围 拉 . 拉 . -

铜线冠军铣床 RR18

[ˈstjuːdnts] - [em] . [siː] . [em] .
Students - M . C . M .
学生 - M . C . M .

学生 - MCM

[aɪl] [rɔɪˈæəl] [maɪn] , [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] . -
Isle Royale Mine , Houghton . 19
小岛 皇家 矿 , 霍顿 . -

皇家岛矿，霍顿。19

[ˈkwɪnsɪ] [maɪn] .
Quincy Mine .
昆西 矿 .

昆西矿。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] . -
GOING UNDER GROUND . 20
去 在下面 地面 . -

进入地下。20

[en] . [waɪ] . [sent] .
N . **Y** . **Cent** .
N . 是 . 中心 .

纽约中心

[boʊt] [ʌnˈloʊdɪŋ] [æt; ət]
Boat **Unloading** **at**
船 卸货 在

船舶卸货

['kɑ:pər] [reɪndʒ] [ɑ:r] . [ɑ:r] . Dock21
Copper **Range** **R** . **R** . **Dock21**
铜 范围 拉 . 拉 . Dock21

铜岭铁路21号码头

Winter22
Winter22
Winter22

2022年冬季

['kʌmpəni] [dʒi:] 3rd [ɑ:r 'dʒi:] . ['mɪt] .
Company **G** **3rd** **Rg** . **Mich** .
公司 G 3rd rg . 密歇根州 .

G公司，密歇根州第3团

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[gɑ:rdz]
Guards
卫兵

卫兵

['hɒtən, 'haʊtən] . -
Houghton . **23**
霍顿 . -

霍顿.23

[rɑ:k] [haʊs]
Rock **House**
岩石 房子

岩屋

['kwɪnsɪ] Mine24
Quincy **Mine24**
昆西 Mine24

昆西矿24

['daɪvərz][æt; ət][wɜ:rk]
Divers **at** **Work**
潜水员 在 工作

潜水员在工作

- ['ɪntərk] , [el] . [es] . -
Trimountain **Intake** , **L** . **S** . **25**
- 摄入量 , L . S . -

Trimountain进气歧管，LS25

['kwɪnsɪ] Hill26
Quincy **Hill26**
昆西 Hill26

昆西山26

[kʊəl] [hɔɪst]
Coal Hoist
煤炭 提升

煤炭提升机

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
Copper Range R . R . 27
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜矿 RR27

[ˈmɪʃɪɡən] [ˈkɑːlɪdʒ] [maɪnz]
Michigan College Mines
密歇根州 大学 矿山

密歇根矿业学院

Houghton28
Houghton28
Houghton28

霍顿28

- [mɪl] [ɑːn] [ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
TRIMOUNTAIN MILL on COPPER RANGE R . R . 29
- 磨 在 铜 范围 拉 . 拉 . -

铜岭 RR29 上的 TRIMOUNTAIN MILL

[leɪk] [suːˈpiəriər] Foxes30
Lake Superior Foxes30
湖 优越的 Foxes30

苏必利尔湖狐狸30

[hɒdʒ] Foundry31
Hodge Foundry31
霍奇 Foundry31

霍奇铸造厂31

[ˌʌndərˈgraʊnd]
Underground
地下

地下

[ˈtʃæmpiən] Mine32
Champion Mine32
冠军 Mine32

冠军矿32

[mɪl] [maɪn] [dʒeɪsˈiːtɪː] .
Mill Mine Jct .
磨 矿 交界处 .

米尔矿交汇处

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
Copper Range R . R . 33
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR33

[faɪv] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] , [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪtʃ] . -
Five Million Pounds of Copper Ready for Shipment , Houghton , Mich . 34
五 百万 英镑 的 铜 准备好 为了 运输 , 霍顿 , 密歇根州 . -

密歇根州霍顿市，五百万磅铜已准备发货。34

[ˈmaɪnɪŋ] [ˈstjuːdnts]
Mining Students
矿业 学生

矿业学生

Underground35
Underground35
Underground35

地下35

[ˈpʌblɪk] [ˈsku:l] -
Public School Bl'g's
民众 学校 -

公立学校博客

[ˈhænkɔk] . -
Hancock . 36
汉考克 . -

汉考克.36

[kætʃ] [ʌv; əv] Fish37
Catch of Fish37
抓住 的 Fish37

捕获的鱼37

[ˈbɔ:ltɪk]
Baltic
波罗的海

波罗的海

[ɑ:n]
on
在

在

[ˈkɑ:pər] [reɪndʒ] [ɑ:r] . [ɑ:r] . -
COPPER RANGE R . R . 38
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜系列 RR38

[ˈbɔ:ltɪk][maɪn]
Baltic Mine
波罗的海 矿

波罗的海矿

[ˈkɑ:pər] [reɪndʒ] [ɑ:r] . [ɑ:r] . -
Copper Range R . R . 39
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR39

[ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n]
Excursion
短途旅行

短途旅行

[ˈkɑ:pər] [reɪndʒ] [ɑ:r] . [ɑ:r] . -
Copper Range R . R . 40
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜炉 RR40

[ˈkwɪnsɪ][stæmp] Mill41
Quincy Stamp Mill41
昆西 邮票 Mill41

昆西压花机41

[ˈtɪmbəmən]
Timbermen
伐木工

伐木工

[ˈtʃæmpiən] Mine42
Champion Mine42
冠军 Mine42

冠军 Mine42

TIONESTA43
TIONESTA43
TIONESTA43

TIONESTA43

Trammers
电车

电车司机

[ˈbɔːltɪk] Mine44
Baltic Mine44
波罗的海 Mine44

波罗的海矿44

[ˈloʊər] [fɔːlz]
Lower Falls
降低 瀑布

下瀑布

[ˈfaɪər] [stiːl] [ˈrɪvər]
FIRE STEEL RIVER
火 钢 河

火钢河

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
Copper Range R . R . 45
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR45

[ˈstænli] [dʒiː] . [waɪt] , [ˈprezɪdənt] . [siː] . [em] . [ˈgærɪsn] , [sek] . & [t'reəs] .
STANLEY G . WIGHT , President . C . M . GARRISON , Sec . & Treas .
斯坦利 G . 怀特岛 , 总统 . C . M . 驻军 , 秒 . & 宝藏 .
斯坦利·G·怀特，总裁。CM·加里森，秘书兼财务主管。

[ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkɑːpər] , [ˈweɪɪŋ] [əˈbaʊt][sɪks] , - [ˈpaʊndz] . ,
This mass of pure Copper , weighing about 6 , 000 lbs .
这 大量的 的 纯的 铜 , 称重 关于 6 , - 磅 . ,

这块重约6000磅的纯铜，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɔːŋ][ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈsɪtʃuertɪd][æt; ət]
was found upon the property of the Minong Mining Company situated at
曾是 成立 之上 这 财产 的 这 民农 矿业 公司 位于 在
[məˈkɑːrgoʊ][koʊv] ,
McCargo Cove ,
麦卡戈 海湾 ,

发现于位于麦卡戈湾的米农矿业公司地界内。

[ɑːn] [aɪl] [ˈrɔɪəl] , [el] . [es] . [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [maɪn][pɪt] 16½ [fi:t] [di:p]
on Isle Royal , L . S . It was taken from an ancient mine Pit 16½ feet deep
在 小島 皇家 , L . S . 它 曾是 已采取 从 一个 古老的 矿 坑 16½ 脚 深的
,
,
,
它取自皇家岛，LS。它是从一个16.5英尺深的古老矿坑中取出的。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'skʌvəd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeɪnfənt] [stoʊn] [ˈhæməɹ] [ˈmɑːrks] . -
and is just as discovered , showing ancient stone hammer marks . 46
和 是 只是 作为 发现 , 显示 古老的 石头 锤 标记 : -

它与发现时的原貌一致，上面有古代石锤的痕迹。⁴⁶

- [stæmp] Mill47
Oseeola Stamp Mill47
- 邮票 Mill47

奥西奥拉碾磨厂47

[ˈfriːdə] Park48
Freda Park48
弗雷达 Park48

弗雷达·帕克48

[ətˈləntɪk] [maɪn]
ATLANTIC MINE
大西洋 矿

大西洋矿

ATLANTIC49
ATLANTIC49
ATLANTIC49

大西洋49

[klɪf] [maɪn] .
Cliff Mine .
悬崖 矿 :

悬崖矿。

[ˈoʊldɪst][maɪn][ɑːn] [leɪk] Superior50
Oldest Mine on Lake Superior50
最老 矿 在 湖 Superior50

苏必利尔湖上最古老的矿井50

[ˈfaɪəɹ] [stiːl] [ˈrɪvəɹ]
FIRE STEEL RIVER
火 钢 河

火钢河

[ˈkɑːpəɹ] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
COPPER RANGE R . R . 51
铜 范围 拉 : 拉 : -

铜系列 RR51

- [mɪl]
TRIMOUNTAIN MILL
- 磨

三山磨坊

[ɑːn] [ˈkɑːpəɹ] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
ON COPPER RANGE R . R . 52
在 铜 范围 拉 : 拉 : -

铜靶 RR52

[ˈrɪpli] FALLS53
RIPLEY FALLS53
里普利 FALLS53

里普利瀑布53

[hɔɪst] Hoist 提升		提升	
[ˈtʃæmpiən] Champion 冠军		Mine54 Mine54 Mine54	
		冠军 Mine54	
- [stɔ:rm] - [ˈfri:də] - Storm - Freda - 风暴 - 弗雷达		[pa:rk] Park 公园	
		弗雷达公园暴风雨	
[ˈkɑ:pər] Copper 铜		[reɪndʒ] Range 范围	
		[ɑ:r] R 拉	
		. [ɑ:r] R 拉	
		. 55 -	
		铜炉 RR55	
[ˈtʃæmpiən] CHAMPION 冠军		[mɪl] MILL 磨	
		冠军磨坊	
[ˈkɑ:pər] COPPER 铜		[reɪndʒ] RANGE 范围	
		[ɑ:r] R 拉	
		. [ɑ:r] R 拉	
		. 56 -	
		铜系列 RR56	
[ˈɪkɑ:ɡoo] CHICAGO 芝加哥		, [mɪlˈwɔ:ki] MILWAUKEE 密尔沃基	
		& [es ˈti:] & ST & 英石	
		. [pɔ:l] PAUL 保罗	
		[ˈreɪlweɪ] RAILWAY 铁路	
		, [ˈrʌnɪŋ] RUNNING 跑步	
		[ɪn] IN 在	
		[kəˈnek](ə)n] CONNECTION 联系	
		[wɪð; wɪθ] WITH 和	
		[ˈkɑ:pər] COPPER 铜	
[reɪndʒ] RANGE 范围		[ˈreɪlroʊd] RAILROAD 铁路	
		. 57 -	
		芝加哥、密尔沃基和圣保罗铁路，与铜岭铁路相连运行。 57	
[ˈmoʊhɔ:k] MOHAWK 莫霍克		[ænd; ɐnd] AND 和	
		[ˈwʊlvəri:n] WOLVERINE 金刚狼	
		[stæmp] STAMP 邮票	
		[mɪlz] MILLS 磨坊	
		. 58 -	
		莫霍克和狼獾碾磨厂。 58	
[si:] C C		. & [eɪtʃ] & H & H	
		[ˈsmeltɪŋ] Smelting 冶炼	
		[dʌbəlˌju: ˈkeɪ ɛs] Wks 周	
		. 59 -	
		C. & H. 冶炼厂第59周	
[ju:] U U		. [es] S S	
		[ʃɪp] SHIP 船	
		[kəˈnæl] CANAL 运河	
		美国运河	
[leɪk] Lake 湖		Superior60 Superior60 Superior60	
		苏必利尔湖60	
[ˈprəʊfaɪl] PROFILE 轮廓		[rɑ:k] ROCK 岩石	
		岩石轮廓	

[si:] . [ɑ:r] . [ɑ:r] . [ɑ:r] . -
C . R . R . R . 61
C . 拉 . 拉 . 拉 . -

CRRR61

['hænkɔk]['faɪər] [dept] . -
Hancock Fire Dept . 62
汉考克 火 部门 . -

汉考克消防局62

['tæmə,ræk] [mɪl] “ [nu:] ” -
Tamarack Mill “ New ” 63
落叶松 磨 ” 新的 ” -

塔玛拉克磨坊“新”63

['kwɪnsi] [stri:t]
Quincy Street
昆西 街道

昆西街

['hænkɔk] . -
Hancock . 64
汉考克 . -

汉考克.64

['dɑ:lər] [beɪ] DOCK65
DOLLAR BAY DOCK65
美元 湾 DOCK65

美元湾码头65号

['kwɪnsi] [koʊl] DOCK66
QUINCY COAL DOCK66
昆西 煤炭 DOCK66

昆西煤码头66

“ ['dʒʌmbou]
” Jumbo
” 巨型

“巨型”

” [hɔɪst] [si:] . & [eɪt] . [maɪn]
” Hoist C . & H . mine
” 提升 C . & H . 矿

“C.&H.矿井提升机”

['kæljʊ,met] . -
CALUMET . 67
卡卢梅特 . -

卡鲁梅特.67

['hɒtən, 'haʊtən]['faɪər] [dept] . -
HOUGHTON FIRE DEPT . 68
霍顿 火 部门 . -

霍顿消防局68

[ʌndər'graʊnd] ['trɑ:li]
Underground Trolley
地下 手推车

地铁电车

['kwɪnsi] Mine69
Quincy Mine69
昆西 Mine69

昆西矿69

“ [ðə; ði] [swɪŋ]
“ The Swing
“ 这 摇摆

“摇摆”

” — [ˈfriːdə][pɑːrk] — -
” — Freda Park — 70
” — 弗雷达 公园 — -

——弗雷达·帕克——70

- THEATRE71
KERREDGE THEATRE71
- THEATRE71

克雷奇剧院71

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .
Construction Work .
建造 工作 .

建筑工程。

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
Copper Range R . R . 72
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR72

[ˈkæθlɪk] [ˈhɑːspɪt(ə)]
Catholic Hospital
天主教 医院

天主教医院

Hancock73
Hancock73
Hancock73

Hancock73

[aɪl] [rɔɪˈæɫ] Hoist74
Isle Royale Hoist74
小岛 皇家 Hoist74

皇家岛 Hoist74

[ədˈventʃər] [mɪl]
Adventure Mill
冒险 磨

冒险磨坊

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
COPPER RANGE R . R . 75
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜系列 RR75

“ [ˈɡreɪlɪŋ] ” [ˈɑːtər] [ˈrɪvər] — [ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . — [ˈtaɪlə] — -
“ GRAYLING ” OTTER RIVER — COPPER RANGE R . R . — TYLER — 76
“ 灰鳟 ” “ 獭 河 ” — 铜 范围 拉 . 拉 . — 泰勒 — -

“灰鳟”水獭河—铜岭铁路—泰勒—76

[teɪblz]
Tables
表格

表格

[ˈtʃæmpiən] Mill77
Champion Mill77
冠军 Mill77

冠军 Mill77

[ˈʌpər] [ˈsekʃ(ə)n] [hʌŋˈɡeriən] FALLS78
UPPER SECTION HUNGARIAN FALLS78
上 部分 匈牙利 FALLS78

匈牙利瀑布上段78

[ˈred.rɪdʒ] [dæm]
Redridge Dam
红岭 坝

红岭水坝

[siː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ɑːr] . -
C . R . R . R . 79
C . 拉 . 拉 . 拉 . -

CRRR79

[es] . [es] . [nɔːrθˈwest] . -
S . S . Northwest . 80
S . S . 西北 . -

西北号.80

— [ˈsɪtəznz] [ˈnæʃ(ə)nəl][bæŋk] —
— **Citizens National Bank** —
— 公民 国家的 银行 —

—公民国家银行—

[ˈhɒtən, ˈhɑʊtən] . -
Houghton . 81
霍顿 . -

霍顿.81

— [ˈbɔːltɪk] [mɪl] —
— **Baltic Mill** —
— 波罗的海 磨 —

—波罗的海磨坊—

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . — TYLER82
COPPER RANGE R . R . — TYLER82
铜 范围 拉 . 拉 . — TYLER82

铜岭铁路—泰勒82

[leɪk] [ˈrəʊlənd]
LAKE ROWLAND
湖 罗兰

罗兰湖

[siː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ɑːr] . -
C . R . R . R . 83
C . 拉 . 拉 . 拉 . -

CRRR83

[ˈtæmə,ræk] [stæmp] [mɪl] . -
Tamarack Stamp Mill . 84
落叶松 邮票 磨 . -

塔玛拉克冲压机.84

[ˈægət] [biːtʃ] — [ˈfriːdə] PARK85
AGATE BEACH — FREDA PARK85
玛瑙 海滩 — 弗雷达 PARK85

玛瑙海滩—弗雷达公园85

— [ˈpɪknɪk] —
— **Picnic** —
— 野餐 —

-野餐-

[ˈfriːdə] Park86
Freda Park86
弗雷达 Park86

弗雷达·帕克86

- .
Amphidrome .
- .

双脊龙。

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] . -
Houghton . **87**
霍顿 . -

霍顿.87

[red] [ˈdʒækɪt] [ˌæft] , [ˈkæljʊ,met] .
Red Jacket Shaft , Calumet .
红色的 夹克 轴 , 卡卢梅特 .

红夹克轴，卡卢梅特。

[ˈmɪtʃ] . ,
Mich . ,
密歇根州 . ,

密歇根州

[ˈdiːpəst] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˌæft] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Deepest Vertical Shaft in the World .
最深处 垂直的 轴 在 这 世界 .

世界上最深的垂直竖井。

[ˈoʊvər][sɪks] , - [fiːt] [diːp] . -
Over 6 , 000 feet deep . 88
超过 6 , - 脚 深的 . -

深度超过6000英尺。88

- [mɪl]
TRIMOUNTAIN MILL
- 磨

三山磨坊

[ɑːn] [ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
ON COPPER RANGE R . R . 89
在 铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶 RR89

[ˈkwɪnsɪ] [stæmp] Mill90
Quincy Stamp Mill90
昆西 邮票 Mill90

昆西压花机90

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈpɑːrtɪ]
Fishing Party
钓鱼 派对

钓鱼队

Houghton91
Houghton91
Houghton91

Houghton91

[stɔːrm] — [leɪk] SUPERIOR92
STORM — LAKE SUPERIOR92
风暴 — 湖 SUPERIOR92

风暴——苏必利尔湖92

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmaɪnɪŋ] [gəˈzet]
THE DAILY MINING GAZETTE
这 日常的 矿业 公报

《每日矿业公报》

[ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . - & [ˌsiː ˈoʊ] .
W . R . DASKAN & CO .
W . 拉 . - & 一氧化碳 .

WR DASKAN & CO.

[ˈhɑːrdwer] [poʊst] OFFICE93
HARDWARE POST OFFICE93
硬件 邮政 OFFICE93

五金邮局93

[ˈpeɪn] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
Paine Memorial Library
潘恩 纪念馆 图书馆

佩恩纪念图书馆

Paine94
Paine94
Paine94

潘恩94

[hʌŋˈɡeriən] [fɔːlɪz]
Hungarian Falls
匈牙利 瀑布

匈牙利瀑布

[ˈkɑːpər] [reɪndʒ] [ɑːr] . [ɑːr] . -
Copper Range R . R . 95
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR95

[ˈtʃæmpiən] [maɪn]
CHAMPION MINE
冠军 矿

冠军矿

[siː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ɑːr] . -
C . R . R . R . 96
C . 拉 . 拉 . 拉 . -

CRRR96

[ˈʌðər] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈriːˌprɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈwɔːrd] [ˈwɪnɪŋ] [blæk] [ˈletər] [pres]
OTHER AVAILABLE REPRINTS FROM THE AWARD WINNING BLACK LETTER PRESS
其他 可用的 重印 从 这 奖 获胜 黑色的 信 按

屡获殊荣的黑字印刷厂的其他可售重印作品

- , [dʒeɪ] . [siː] . — [wʊlvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [muːn] .
Altrocchi , J . C . — Wolves Against The Moon .
- , J . C . — 狼 反对 这 月亮 .

Altrocchi, JC—狼群对抗月亮。

([ɡreɪt] [leɪks] [fɜːr] [treɪd] [ˈnɑːv(ə)l]) - [piːˈpiː] .
(**Great Lakes Fur Trade Novel**) **752 pp** .
(伟大的 湖泊 毛皮 贸易 小说) - pp .

（五大湖皮毛贸易小说） 752页。

[mæp][end][ˈpepərz] . \$13 . -
Map end papers . \$13 . 95
地图 结尾 文件 . \$13 . -

地图衬页。13.95美元

[ˈbælɜːd] , [dʒeɪ] . [ziː] . — [ðə; ði][ˈɪndiən] [kæpˈtɪvəti] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst][ˈdʒæksən] [bɔɪ] .
Ballard , J : Z : — **The Indian Captivity , or** **The Long Lost Jackson Boy .**
巴拉德 , J : Z : — 这 印度 囚禁 , 或者 这 长的 丢失的 杰克逊 男生 :
巴拉德, JZ——印第安人的俘虏, 或失散多年的杰克逊男孩.

[ˈdʒæksən] , [ˈmɪtʃ] . .
**Jackson , Mich . . .
杰克逊 , 密歇根州 . . .**

（密歇根州杰克逊市）

112pp .
112pp .
112pp .

112页。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . \$2 . -
**Wraps .
**\$2 .
卷饼 .
\$2 . -****

卷饼，2.95美元

[ˈbʌtɜːfiːld] , [siː] . [ˈdʌbljuː] . — - [disˈkʌvərɪz] & [ekspləˈreɪʃnz] .
Butterfield , C : W : — **Brule's Discoveries & Explorations .**
巴特菲尔德 , C : W : — - 发现 & 探索 .

Butterfield, CW—布鲁尔的发现与探索。

186pp .
186pp .
186pp .

186页

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . \$3 . -
**Wraps .
**\$3 .
卷饼 .
\$3 . -****

卷饼，3.75美元

[kʊk] , [es] . [ef] . — [ˈdrʌmənd] [ˈaɪlənd] .
Cook , S : F : — **Drummond Island .**
厨师 , S : F : — 德拉蒙德 岛 .

库克，旧金山—德拉蒙德岛。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌːəv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
The Story of the British Occupation .
这 故事 的 这 英国 职业 .

英国占领时期的故事。

142pp .
142pp .
142pp .

142页。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ˈfoʊldɪŋ] [mæp] .

Folding map .
折叠式的 地图 .

折叠地图。

[ræps] . \$3 . -

Wraps . **\$3** . **75** .
卷饼 . \$3 . -

卷饼，3.75美元

[dæd] , [bi:] . — [ɡreɪt] [trænz] - [ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈreɪlroʊd] [ɡaɪd] . - .

Dadd , **B** . — **Great Trans** - **Continental Railroad Guide** . **1869** .
爸爸 , B . — 伟大的 翻译 - 大陆 铁路 指导 . - .

达德，B.——《伟大的横贯大陆铁路指南》。1869年。

[ˈɪləs] .

Illus .
插图 .

插图。

[nu:] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .

new reprint .
新的 重印 .

新版重印。

244pp .

244pp .
244pp .

244页。

[ræps] . \$3 . -

Wraps . **\$3** . **95** .
卷饼 . \$3 . -

卷饼，3.95美元

[ˈɡroʊvəz] , [ef] . [ɑːr] . — [ə; eɪ] [brɪːf] [hɪst] . [ʌv; əv] [leɪ] [ˈʃɛˌnoʊz] [ˈaɪləndz] .

Grover , **F** . **R** . — **A Brief Hist** . **of Les Cheneaux Islands** .
格罗弗 , F . 拉 . — 一个 简短的 历史 . 的 莱斯 舍诺 岛屿 .

格罗弗，FR——莱舍诺群岛简史。

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] .

Reprint of the original edition .
重印 的 这 原来的 版 .

原版重印。

140pp .

140pp .
140pp .

140页。

[ˈɪləs] .

Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . \$2 . -

Wraps . **\$2** . **95** .
卷饼 . \$2 . -

卷饼，2.95美元

[ˈhɑːrˌwʊd] — [ˈɜːrli] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪks] .

Harwood — **Early Stories of the Great Lakes** .
哈伍德 — 早期的 故事 的 这 伟大的 湖泊 .

哈伍德——五大湖的早期故事。

[ræps] .
Wraps .
卷饼 .

卷饼。

- [pi:'pi:] .
185 pp .
- pp .

185页

[ˈɪləs] . \$5 . -
Illus . **\$5** . **25**
插图 . \$5 . -

插图版 5.25 美元

[ˈhʌzbənd] , [dʒeɪ] . — [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kɑːr] .
Husband , **J** . — **The History of the Pullman Car** .
丈夫 , J . — 这 历史 的 这 普尔曼 车 .
丈夫, J.—普尔曼车厢的历史。

161pp .
161pp .
161pp .

161页。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[di:] / [dʒeɪ] . \$9 . -
d / j . **\$9** . **95**
d / j . \$9 . -

d/j. 9.95美元

[ˈɪŋɡlɪs] , [dʒeɪ] . [dʒi:] . — [ˈnɔːrðərn] [ˈmɪtʃ] . [ˈhændbʊk] [fɔːr; fər][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] . - .
Inglis , **J** . **G** . — **Northern Mich** . **Handbook for Travelers** . **1898** .
英格利斯 , J . G . — 北方 密歇根州 . 手册 为了 旅行者 . - .
Inglis, JG—北密歇根旅行者手册。1898 年。

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ed] . 188pp .
Reprint **Ed** . **188pp** .
重印 艾德 . 188pp .

重印版，188页。

[mæps] & [ˈfoʊtəʊz] . \$3 . -
Maps & Photos . **\$3** . **75**
地图 & 照片 . \$3 . -

地图和照片。3.75美元

[ˈdʒenɪŋz] , [si:] . [bi:] . — [ðə; ði][ɡrænd][ˈræpɪdz][ˈfaɪər] [dept] . - .
Jennings , **C** . **B** . — **The Grand Rapids Fire Dept** . **1889** .
詹宁斯 , C . B . — 这 盛大 急流 火 部门 . - .
Jennings, CB—大急流域消防局，1889 年。

[wel] [ˈɪləs] .
Well Illus .
出色地 插图 .

插图。

[ˈfaɪv] [ˈkɒləɹ] [ˈkʌvəɹ] .
Five color cover .
五 颜色 覆盖 .

五色封面。

[ˈræps] .
Wraps .
卷饼 .

卷饼。

80pp . \$3 . -
80pp . **\$3** . **95**
80pp . \$3 . -

80页，3.95美元

[ˈdʒɑːnsən] , [aɪ] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [fɜːr] [treɪd] . - - - .
Johnson , **I** . **A** . — **The Michigan Fur Trade** . **1634** - **1850** .
约翰逊 , 我 . 一个 . — 这 密歇根州 毛皮 贸易 . - - - .

约翰逊，IA——密歇根州皮毛贸易。1634-1850。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
With new introduction .
和 新的 介绍 .

新增介绍。

201pp .
201pp .
201pp .

201页。

[kloʊθ] . \$9 . -
Cloth . **\$9** . **95**
布 . \$9 . -

布料。9.95美元

[keɪn] , [dʒiː] . [ef] . — [mɪθs] & [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ˈriːdʒən] .
Kane , **G** . **F** . — **Myths & Legends of the Mackinacs and the Lake Region** .
凯恩 , G . F . — 神话 & 传说的 这 - 和 这 湖 地区 .

Kane, GF——麦基诺群岛和湖区的神话与传说。

- [piːˈpiː] .
159 pp .
- pp .

159页

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[nuː] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] . \$3 . -
New Reprint . **\$3** . **75**
新的 重印 . \$3 . -

新版重印。3.75美元

[ˈlɪvɪŋstən] , [el] . [ɑːr] . — [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈlʌndən] .
Livingston , **L** . **R** . — **From Coast to Coast with Jack London** .
利文斯顿 , L . 拉 . — 从 海岸 到 海岸 和 杰克 伦敦 .

利文斯顿，LR——与杰克·伦敦一起从海岸到海岸。

135pp .
135pp .
135pp .

135页

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[klɒːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[di:] / [dʒeɪ] . \$6 . -
D / J . **\$6 . 00** .
D / J . \$6 . -

DJ/DJ 6.00美元

[ˈnuːtən] , [es] . — [ˈmækiˌnɔː] [ˈaɪlənd] & [su:] [sti:] .
Newton , S . — **Mackinac Island & Sault Ste** .
牛顿 , S . — 麦基诺岛 & 苏圣玛丽 圣 .
牛顿, S.—麦基诺岛和苏圣玛丽

[məˈri:] . - [piːˈpi:] .
Marie . 188 pp .
玛丽 . - pp .

玛丽。188页。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . \$5 . -
Wraps . \$5 . 25 .
卷饼 . \$5 . -

卷饼，5.25美元

[ˈnuːtən] , [es] . — [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] - [sti:] . [məˈri:] [ænd; ənd][ˈtʃɪpəˌwɑː; ˈtʃɪpəˌwɑː] [ˈkaʊnti] [ˈmɪtʃ] .
Newton , S . — **The Story of Sault Ste . Marie and Chippewa County Mich** .
牛顿 , S . — 这 故事 的 - 圣 . 玛丽 和 奇佩瓦 县 密歇根州 .
200pp .
200pp .
200pp .
Newton, S.—密歇根州苏圣玛丽和奇佩瓦县的故事。200页。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . \$5 . - .
Wraps . \$5 . 25 .
卷饼 . \$5 . - .

卷饼，5.25美元。

[klɒːθ] . \$9 . -
Cloth . \$9 . 95 .
布 . \$9 . -

布料。9.95美元

[es ˈti:] . [dʒɑːn] , [dʒɑːn] — [ə; eɪ] [truː] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [suːˈpɪriər] [ˈkʌntri] . — [klɒːθ] .
St . John , John — **A True Description of the Lake Superior Country** . — **Cloth** .
英石 . 约翰 , 约翰 — 一个 真的 描述 的 这 湖 优越的 国家 . — 布 .
圣约翰，约翰——苏必利尔湖地区的真实描述。——布面精装。

[ˈmæps][ɪn] ˈpɑːkɪt] .
Maps in Pocket .
地图 在 口袋 .

口袋里的地图。

- [piːˈpiː] . \$10 . -
118 pp . \$10 . 95
- pp . \$10 . -

118页，售价10.95美元

[ˈtʌtl̩] , [siː] . [ɑːr] . — [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][grænd][ˈræpɪdz] , [ˈmɪtʃ] . - .
Tuttle , C . R . — History of Grand Rapids , Mich . 1874 .
塔特尔 , C . 拉 . — 历史 的 盛大 急流 , 密歇根州 . - .

Tuttle, CR—密歇根州大急流城历史，1874 年。

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv] 1st [hɪst̩] . [ʌv; əv][dʒiː] . [ɑːr] . 156pp .
Reprint of 1st Hist . of G . R . 156pp .
重印 的 1st 历史 . 的 G . 拉 . 156pp .

GR 第一版重印本，156页。

[ˈɜːrli] [ædz] .
Early Ads .
早期的 广告 .

早期广告。

[ræps] . \$3 . -
Wraps . \$3 . 75
卷饼 . \$3 . -

卷饼，3.75美元

[ˌvænˈfliːt̩] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . — [ˈsʌmə] [rɪˈzɔrts, ˌriːˈzɔrts, ˌriːˈsɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmækəˌnoː] [ˈriːdʒən] ,
VanFleet , J . A . — Summer Resorts of the Mackinaw Region ,
范弗利特 , J . 一个 . — 夏天 度假村 的 这 麦基诺 地区 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - .
Etc . 1882 .
ETC . - .

VanFleet, JA—麦基诺地区的避暑胜地等，1882 年。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

50pp .
50pp .
50pp .

50页。

[ræps] . \$2 . -
Wraps . \$2 . 75
卷饼 . \$2 . -

卷饼，2.75美元

[waɪt̩] , [dʒeɪ] . [iː] . — [ˈreɪlweɪ] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ] [hɪst̩] .
White , J . E . — Railway Mail Service a Hist .
白色的 , J . E . — 铁路 邮件 服务 一个 历史 .

White, JE—铁路邮件服务史。

[ʌv; əv] . - .
Of . 1910 .
的 . - .

1910 年。

[ˈlɪmɪtɪd] [ed] .
Limited Ed .
有限的 艾德 .

限量版

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .
Reprint .
重印 .

重印。

[ˈnʌmbərd] .
Numbered .
编号 .

编号。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

312pp .
312pp .
312pp .

312页。

[ˈɪləs] . \$10 . -
Illus . **\$10** . **95**
插图 . \$10 . -

插图版，售价10.95美元

[ˈdiːləz] [send][fɔːr; fər] [ˈdɪskaʊnt] [ˈskedʒuːl] & [ˈkætəloːɡ]
Dealers send for discount schedule & Catalog
经销商 发送 为了 折扣 日程 & 目录

经销商索取折扣表和产品目录

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[riˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpælpəb(ə)] [ˈtaɪpəʊs] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[trænˈskraɪbd] [ˌhændˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [ˈfoʊtəʊ] [ˈkæpʃənz] .
Transcribed handwritten in - photo captions .
转录 手写 在 - 照片 图片说明 .

照片中手写文字的转录文本。

[ɪn][ðə; ði][eɪtʃ tiː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈædɪd] [peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər] [kənˈviːniənt] [ˈrefrəns] .
In the HTML version , added page numbers for convenient reference .
在 这 HTML 版本 , 额外 页 数字 为了 方便的 参考 .

HTML 版本中添加了页码，方便查阅。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtæɪks][ɪz] [di'limitɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by underscores .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .
仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

